

CURRICULUM VITAE

Emri: Juljana

Mbiemri: Kume

Data e lindjes: 08/10/1979

Vendlindja: Tiranë, Shqipëri

Adresa: Rruga Kongresi i Lushnjës, Pallati 333, Ap. 33.

Tel: 00355 682429292

e-mail: juljana_kume@yahoo.com

Profesore e Asociuar në Gjuhësi

Kërkuese shkencore / pedagoge

- **ARSIMIMI:**

Shkurt 2016 Profesore e Asociuar në Gjuhësi

2007-2011 Studimet e doktoratës së nivelit të tretë pranë Universitetit të Tiranës, Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë, Departamenti i Gjuhës shqipe. Disertacion me temë *Elementet greke në gjuhën shqipe dhe statusi i tyre në shqipen standarde*. Vlerësimi 97 pikë *Shumë mirë*. Udhëheqës shkencor: Seit Mansaku.

2004-2006/07 Master shkencor i niveli të dytë rreth *historisë së gjuhës shqipe* pranë Universitetit të Tiranës, Fakultetit të Historisë dhe të Filologjisë, Departamenti i Gjuhës shqipe. Punimi i Masterit me temë: *Elemente të greqishtes së re në gjuhën shqipe*. Vlerësimi *Shumë mirë*. Udhëheqës shkencor: Seit Mansaku.

1999-2003 Studime universitare të sistemit të vjetër 4 vjeçar, pranë Departamenti i gjuhëve sllave dhe ballkanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës. Emërtimi i diplomës: *Specialiste e gjuhës, letërsisë dhe kulturës moderne greke*.

- **EKSPERIENCA NË PUNË DHE MËSIMDHËNIE:**

2010 e në vazhdim: Punonjëse kërkimore shkencore pranë Qendrës së Studimeve Albanologjike (QSA), Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Departamenti i Leksikologjisë, leksikografisë dhe terminologjisë.

2010-2014: Lekore e gjuhës shqipe pranë Universitetit të Kalabrisë, Katedrës së gjuhës shqipe, Kalabri, Itali. Gjatë kësaj periudhe 4 vjeçare titullare e lëndëve gjuhësore: *Mësimi*

i gjuhës shqipe për të huaj, kryesisht për nivelet A1 deri C2; Gramatika e gjuhës shqipe (morfologji + sintaksë); Drejtshkrimi i gjuhës shqipe; Leksikologjia e gjuhës shqipe; Semantika; Historia e gjuhës shqipe; si dhe drejtuese e laboratorëve për mësimin e gjuhës shqipe për studentët italianë dhe arbëreshë sipas metodave të reja didaktike të mësimin dhe përvetësimit të gjuhës me anë të mjeteve të reja teknologjike si e-learning nëpërmjet platformës e-tandem, Web documentary, Web TV, e-book nëpërmjet e-pub editor; etj.

2011-2013: Lektore e gjuhës shqipe në fushë të trajnimit të operatorëve kulturorë dhe shkollorë të zonës minoritare shqiptare *Arbëreshe* të Provincës së Kozencës, Universiteti i Kalabrisë, Departamenti i Albanologjisë.

2013-2014: Përkthyes e gjuhës italiane dhe koordinator e palës shqiptare në projektin italian kombëtar PRIN, të financuar nga Ministria e Arsimit të Italisë (MIUR), me temë: *Corti, Dottrina e Societa inclusiva: l'impatto dei formanti dottrinali sulle corti di Vertice*, pranë Departamentit të Shkencave Juridike, Universiteti i Kalabrisë, Itali.

Gusht 2010: Lektore e gjuhës shqipe për mbajtjen e kurseve për mësimin e gjuhës shqipe studentëve të huaja gjatë *Seminarit ndërkombëtar të XXIX-të të Gjuhës, Letërsisë dhe Kulturës shqiptare*, Prishtinë, Kosovë.

Gusht 2011: Lektore e gjuhës shqipe për mbajtjen e kurseve për mësimin e gjuhës shqipe studentëve të huaja gjatë *Seminarit ndërkombëtar të XXX-të të gjuhës, letërsisë dhe kulturës shqiptare*, Prishtinë, Kosovë.

2010: Përgjegjëse e Departamentit të Kurrikulave dhe Standarde pranë Rektoratit të Universitetit të Tiranës.

2005-2009: Specialiste pranë Departamentit të Kurrikulave dhe Standarde të Rektoratit të Universitetit të Tiranës.

2009-2010: Pedagoge e jashtme pranë Universitetit privat *Vitrinat* në disiplinat gjuhësore të Fonetikës, Morfologjisë dhe Sintaksës së gjuhës shqipe.

2004 -2007: Pedagoge e jashtme pranë Departamentit të Gjuhës shqipe në disiplinat gjuhësore të Socilinguistikës, Morfologjisë së gjuhës shqipe etj.

2003-2004: Përkthyes me kohë të plotë e gjuhës greke dhe angleze pranë Kompleksit *Taiwan*, Tiranë.

- **BOTIME SHKENCORE**

- **Libra / kapituj librash / artikuj shkencor**

- **Botime librash, monografi:** (1 libër (f. 63) në gjuhën italiane; 4 artikuj pas doktoratës: 2 në revista të huaja, ku 1 artikull me faktor impakti; si dhe 2 artikuj në revista kombëtare me bord editorial).

2014: *Sui grecismi nel lessico della parlata arbëreshe di San Costantino Albanese*, botimi në gjuhën italiane, Shtëpia botuese Luigi Pellegrini Editore, Cosenza, Itali, ISBN 978-88-6822-181-2.; f. 63 (redaktuar shkencërisht nga prof. Francesco Altimari)

2015: *Elementet e greqishtes në shqipen standarde*, Shtëpia botuese Shkronjë pas shkronje, Tiranë, ISBN 978-99956-781-8-0, Tirazh 300, f. 250.

2015, Korrik: *Un viaggio alla scoperta delle radici arbëresh nell'opera di Girolamo De Rada e un'appendice linguistica*, botim me Peer review në përmbledhjen me punime dhe analiza shkencore, Juljana Kume – Klara Kodra, shtëpia botuese ARACNE Editrice, Itali (del nga shtypi në muajin korrik 2015).

2015, Qershor: *Teaching Albanian as a Foreign Language to Italian Students: Some phonetic Problems and Solutions*, botim në revistën shkencore *International Journal of Multidisciplinary Research and Development*, me faktor impakti 3.762.

2015, Maj: Arikulli *Mbi disa veçori fonetiko-morfologjike të greqizmave në arbërishte dhe arvanitishte*, botim në revistën shkencore *Studime filologjike (SF)* të Institutit të Gjuhës dhe të Letërsisë, QSA (del nga shtypi në nr. e vitit 2015).

2013: Artikulli *Greqizmat në terminologjinë e ritit ortodoks në Shqipëri*, botimi në revistën për kulturë, shkencë dhe çështje shoqërore *Malësia*, nr. 8, 2013, ISSN 1800-5764.

- **PËRMBLEDHJE TË AKTEVE TË KONFERENCAVE (me bord editorial)** (10 pas doktoratës, ku 1 me bashkautorësi me prof. Mimoza Gjokutaj; 2 projekte-artikuj janë mundësuar vetëm pas një periudhe eksperimentale 1 vjeçare (në laboratorë të linguistikës) me studentët Italianë dhe arbëreshë të niveleve gjuhësore A1 dhe A2 të gjuhës shqipe dhe studentët e huaj gjatë mësimit të gjuhës italiane, në bashkëpunim me prof. Francesco Altimarin dhe Departamentin e Linguistikës, Universiteti i Kalabrisë, Itali)

2015, 25-26 mars: *Çështje leksikore të gjuhës shqipe në fjalorin trigjuhësh të Thimi Mitkos në Konferencën ndërkombëtare kushtuar jetës dhe veprës së Thimi Mitkos në 195 vjetorin e lindjes, Korçë, ISSN: 2078-7111, f. 119-130.*

2014, 19 dhjetor: *Çështje leksikore të gjuhës shqipe në gramatikën e Justin Rrotës në Konferencën kombëtare organizuar nga Universiteti i Shkodrës "Luigj Gurakuqi" Mendje të ndritura të kulturës shqiptare Anton Xanoni dhe Justin Rrota (bashkëlidhur vërtetim se artikulli është dorëzuar për shtyp).*

2014, 25-26 shtator: *Zhvillimet semantike te greqizmeve në leksikon e gjuhës shqipe në Seminarin VIII -Ndërkombëtar të Albanologjisë të organizuar nga Universiteti shtetëror i Tetovës, Tetovë, Maqedoni (pritet të dalë nga shtypi).*

2014, 11 korrik: *Studim leksikor i të folmes së Andros-it, Greqi në Konferencën e III-të Ndërkombëtare Kërkime gjuhësore, organizuar nga Qendra e Studimeve Albanologjike (QSA), Instituti i Gjuhësisë dhe Letërsisë.*

2014, 6 qershor: *Rreth greqizmeve në të folmen arbëreshe të Shën Sofisë së Epirit (Santa Sofia d'Epiro) në Konferencën Ndërkombëtare Transition and society an interdisciplinary approach organizuar nga Albanian University, Tiranë, botuar në Book of Proceedings, ISBN: 978-9928-127-47-1., f. 203-209.*

2013, 30 korrik – 02 gusht: *Rritja gjuhësore e fëmijëve emigrant – Si të sillemi me fëmijët një, dy dhe më shumë gjuhësh – Hapa për suksesin e tyre në Seminarin Ndërkombëtar për mësuesit dhe veprimtarët e shkollës së mësimit plotësues në gjuhën shqipe në diasporë, mbajtur në Prishtinë; ISBN 978-9951-16-054-4, f. 87-96 (në bashkëpunim me prof.dr. Mimoza Gjokutaj).*

2013, 19-30 gusht.: *Huazimi i greqizmeve të reja në gjuhën shqipe sipas studiueses gjermane Gerda Ullisch në Seminarin e XXXII të gjuhës, letërsisë dhe kulturës shqiptare, Prishtinë, Kosovë, ISBN 978-9951-00-164-9., f. 171- 187.*

2012, maj 11-12: *Seminari XVII AICLU (Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari) La Certificazione e il Riconoscimento delle Competenze Linguistiche dello studente universitario, artikull me titull: La WebTV come strumento di accertamento delle competenze orali in L2: Presetazione delle prove orali di Italiano e Albanese, botim me F.*

ALTIMARI, E. MASCHERPA, M. CARIA, J. KUME^{1□}, Servizio Linguistico di Ateneo, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, f. 19-21; online në <http://www.aiclu.org/aicluit/aicluit/docs/programma%20XVII%20seminario%20AICLU.pdf>

^{1□} Francesco Altimari e Juliana Kume hanno curato la parte del lavoro relativa alla lingua albanese; Eugenia Mascherpa ha curato la parte sulla lingua italiana; Maria Caria ha curato la progettazione e l'implementazione della parte informatica (Në bashkëpunim me Francesco Altimarin jemi kujdesur dhe kemi punuar për pjesën lidhur me gjuhën shqipe; Eugenia Mascherpa është kujdesur për pjesën e gjuhës italiane; Maria Caria është kujdesur për projektimin dhe implementimin e pjesës informatike).

2011: Artikull *Apprendimento ludico informale in e-tandem: un'esperienza di scambio tra lingua albanese e lingua italiana*, botim me F. Altimari, M. Caria, E. Mascherpa. T. Minerva, L. Colazzo (a cura di), VIII Congresso Nazionale della Società di e-Learning (SIEL), pp. 81-85, Milano, Libri i akteve me titull: Connessi Scenari di Innovazione nella Formazione e nella Comunicazione. A cura di Tommaso MINERVA, Luigi Colazzo, Edizioni Ledizioni LediPublishing; ISBN: 9788895994765, online në <http://archivio.edunova.it/siel2011/>

2011, 24 tetor: *Statusi i elementeve të reja greke në gjuhën shqipe standarde* në Konferencë ndërkombëtare *Gjuha standarde dhe variantet dialektore*, organizuar nga Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë, Universiteti i Tiranës, botuar në Studime Albanologjike II, Gjuhësi, ISSN 2304-3828., f. 163-172.

KUMTESA DHE PREZANTIME (gjithsej 14 pas doktoratës (13 ndërk. + 1 komb.)

KONFERENCA SHKENCORE NDËRKOMBËTARE (gjithsej 12 pas doktoratës)

- **Autore e parë (10 pas doktoratës)**

2015, 10 -11 Nëntor: *Evaluation of Greek elements in Arbëresh dialects*, Albanological International Conference "Cultural bridges between Himara and diaspora arbërore of XVI-XVIII century", Universiteti Ismail Qemal, Vlorë.

2015, 10 korrik: Referim shkencor me temë: *Elemente të greqishtes në Fjalorin e Arbëreshëveve t'Italisë të E. Giordano*, në Konferencën e IV Ndërkombëtare Kërkime

gjuhësore, Qendra e Studimeve Albanologjike, Insituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Tiranë.

2015, 25-26 mars: Referim shkencor me temë: *Çështje leksikore të gjuhës shqipe në fjalorin trigjuhësh të Thimi Mitkos në Konferencën ndërkombëtare kushtuar jetës dhe veprës së Thimi Mitkos në 195 vjetorin e lindjes*, Korçë, ISSN: 2078-7111, f. 119-130.

2014, 25-26 shtator: Referim shkencor me temë: *Zhvillimet semantike te greqizmeve në leksikun e gjuhës shqipe në Seminarin VIII -Ndërkombëtar të Albanologjisë të organizuar nga Universiteti shtetëror i Tetovës, Tetovë, Maqedoni.*

2014, 11 korrik: Referim shkencor *Studim leksikor i të folmes së Andros-it, Greqi*, në Konferencën e III-të Ndërkombëtare *Kërkime gjuhësore*, organizuar nga Qendra e Studimeve Albanologjike (QSA), Instituti i Gjuhësisë dhe Letërsisë.

2014, 18 korrik: Referim shkencor *Qëndrimi i rilindasit Sami Frashëri ndaj greqizmeve në shkrimet e tij, si dhe situata e disa prej greqizmeve sot në Tribunën shkencore ndërkombëtare me temë Rëndësia e Sami Frashërit në zhvillimin e alfabetit shqip, gjuhës dhe letërsisë shqiptare, si dhe në vetëdijësimin e shqiptarëve*, mbajtur në Muzeun e alfabetit të gjuhës shqipe, Manastir, Maqedoni.

2014, 6 qershor: Referim shkencor *Rreth greqizmeve në të folmen arbëreshe të Shën Sofisë së Epirit (Santa Sofia d'Epiro)* në Konferencën Ndërkombëtare *Transition and society an interdisciplinary approach* organizuar nga Albanian University, Tiranë, botuar në Book of Proceedings, ISBN: 978-9928-127-47-1., f. 203-209.

2013, 19-30 gusht: Referim shkencor *Huazimi i greqizmeve të reja në gjuhën shqipe sipas studiueses gjermane Gerda Ullisch* në Seminarin e XXXII të gjuhës, letërsisë dhe kulturës shqiptare, Prishtinë, Kosovë, ISBN 978-9951-00-164-9., f. 171- 187.

2013, 6-8 Shtator: Referim shkencor *I grecismi nel lessico arbëresh di San Costantino Albanese* në Konferencën ndërkombëtare me titull: *International Symposium on Bilingualism, Languages, Cultures, Literatures and Local and Immigrants' Identities*, Sibari, Itali.

2012, 13-25 gusht: Referim shkencor *Prania e elementit grek në të folmet arbëreshe në*

Seminarin e XXXI të gjuhës, letërsisë dhe kulturës shqiptare, Prishtinë, Kosovë.

2011, 24 tetor: Referim shkencor *Statusi i elementeve të reja greke në gjuhën shqipe standarde* në Konferencë ndërkombëtare *Gjuha standarde dhe variantet dialektore*, organizuar nga Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë, Universiteti i Tiranës, botuar në Studime Albanologjike II, Gjuhësi, ISSN 2304-3828, f. 163-172.

- **Bashkautore (3 pas doktoratës)**

2012, 30 korrik -02 gusht: Referim shkencor *Rritja gjuhësore e fëmijëve emigrant – Si të sillemi me fëmijët një, dy dhe më shumë gjuhësh – Hapa për suksesin e tyre* Pjesëmarrje në Seminarin Ndërkombëtar për mësuesit dhe veprimtarët e shkollës së mësimit plotësues në gjuhën shqipe në diasporë, Prof.dr. Mimoza Gjokutaj, Dr. Juljana Kume, Prishtinë; ISBN 978-9951-16-054-4., f. 87-96.

2012, maj 11-12: Referim shkencor *La Certificazione e il Riconoscimento delle Competenze Linguistiche dello studente universitario*, botim me F. ALTIMARI, E. MASCHERPA, M. CARIA, J. KUME^{1□}, **XVII Seminario AICLU**, Servizio Linguistico di Ateneo, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, f. 19-21; online në <http://www.aiclu.org/aicluit/aicluit/docs/programma%20XVII%20seminario%20AICLU.pdf>

^{1□} Francesco Altimari e Juljana Kume hanno curato la parte del lavoro relativa alla lingua albanese; Eugenia Mascherpa ha curato la parte sulla lingua italiana; Maria Caria ha curato la progettazione e l'implementazione della parte informatica

(Francesco Altimari dhe Juljana Kume janë kujdesur dhe kanë punuar për pjesën lidhur me gjuhën shqipe; Eugenia Mascherpa është kujdesur për pjesën e gjuhës italiane; Maria Caria është kujdesur për projektimin dhe implementimin e pjesës informatike).

2011: Referim shkencor *Apprendimento ludico informale in e-tandem: un'esperienza di scambio tra lingua albanese e lingua italiana*, botim me F. Altimari, J. Kume, M. Caria, E. Mascherpa. T. Minerva, L. Colazzo (a cura di), VIII Congresso Nazionale della Società di e-Learning (SIEL), pp. 81-85, Milano, Edizioni Ledizioni LediPublishing; online në <http://archivio.edunova.it/siel2011/>

- **Konferencë shkencore kombëtare (1 pas doktoratës si autore e parë)**

2014, 19 dhjetor: Referim shkencor *Çështje leksikore të gjuhës shqipe në gramatikën e Justin Rrotës* në Konferencën kombëtare *Mendje të ndritura të kultëurës shqiptare Anton Xanoni dhe Justin Rrota*, organizuar nga Universiteti i Shkodrës “Luigj Gurakuqi”

- **PJESËMARRJE NË PROJEKTE NDËRKOMBËTARE**

DHE

**AKTIVITETE DIDAKTIKE DHE LABORATORIKE GJATË EKSPERIENCËS
DISA VJECARE NË UNIVERSITETIN E KALABRISË 2010-2013/14)**

2010-2011: Hartuese dhe koordinatore e projektit TEMPUS në kuadër të çertifikimit të gjuhës shqipe sipas portofolit të gjuhëve evropiane (sipas niveleve A1, A2, B1, B2, C1, C2 (nën udhëheqjen e prof. Francesco Altimari)

2011-2012: Hartuese dhe koordinatore e projektit ERASMUS MUNDUS (vazhdimi i aplikimit) në kuadër të çertifikimit të gjuhës shqipe sipas portofolit të gjuhëve evropiane (sipas niveleve A1, A2, B1, B2, C1, C2 (nën udhëheqjen e prof. Francesco Altimari).

2013-2014: Përkthuese e gjuhës italiane dhe koordinatore e palës shqiptare në projektin italian kombëtar PRIN, të financuar nga Ministria e Arsimit të Italisë (MIUR), me temë: *Corti, Dottrina e Societa inclusiva: l’impatto dei formanti dottrinali sulle corti di Vertice*, pranë Departamentit të Shkencave Juridike, Universiteti i Kalabrisë, Itali (nën udhëheqjen e prof. Giovanna Chiapetta).

2014-2015: Koordinatore e palës shqiptare dhe përkthuese në gjuhën italiane dhe angleze e projektit ndërkombëtar në kuadër të *të mirave materiale me origjinë nga bima e gjineshtrës*, pranë Departamentit të Kimisë fizike, Universiteti i Kalabrisë, Itali (nën udhëheqjen e prof. straordinario Giuseppe Chidicchimo).

2010/2011 - 2013/2014 Gjatë kësaj periudhe 4 vjeçare, si lektore e gjuhës shqipe, titullare e lëndëve gjuhësore: *Mësimi i gjuhës shqipe për të huaj*, kryesisht për nivelet A1 deri C2; *Gramatika e gjuhës shqipe (morfologji + sintaksë)*; *Drejtshkrimi i gjuhës shqipe*; *Leksikologjia e gjuhës shqipe*; *Semantika*; *Sociolinguistika*; *si dhe drejtuese e laboratorëve për mësimin e gjuhës shqipe për studentët italianë dhe arbëreshë sipas metodave të reja didaktike të mësimin dhe përvetësimit të gjuhës me anë të mjeteve të reja teknologjike si e-learning nëpërmjet platformës*

e-tandem, Web documentary, Web TV, e-book nëpërmjet e-pub editor (për më tepër artikujt e mësipërm në bashkëpunim me Universitetin e Kalabrisë, fryt i një pune të gjatë disa vjeçare) etj.

- **REFERIME NË SEMINARE DHE KONFERENCA, BOTIME ARTIKUJSH PËRPARA MBROJTJES SË GRADËS SHKENCORE DOKTOR**

2007-2011, përpara mbrojtjes së gradës shkencore Doktor: Pjesëmarrje me referime dhe botime shkencore në *Seminarin ndërkombëtar të XXVI, XXVII, XXVIII, XXIX të gjuhës, letërsisë dhe kulturës shqiptare, Prishtinë, Kosovë, me tematika në fushë të gjuhëve në kontakt: 1. Ndikimi i elementeve greke në emrat e gjuhës shqipe; 2. Greqizmat e pranishme në terminologjinë fetare ortodokse të gjuhës shqipe; 3. Greqizmat në të folmet arbëreshe.*

Tetor 2009: Pjesëmarrje me referim shkencor në *Konferencën ndërkombëtare të Ohrit, Maqedoni, për gjuhën dhe letërsinë shqiptare, me temë referimi Ndikimi i elementeve greke në sistemin foljor të gjuhës shqipe.*

Tetor 2006: Pjesëmarrje në konferencën UNICA për studentët evropianë të nivelit Master dhe Doktoraturë, si përfaqësuese e Universitetit të Tiranës, Paris, Francë.

GJUHËT E HUAJA:

Anglisht (Shumë mirë me Çertifikatë nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës)

Greqisht e re (Shumë mirë)

Greqisht e vjetër (Mirë)

Gjermanisht (Mirë me Çertifikatë nga Instituti *Goethe*, Tiranë)

Italisht (Shumë mirë me Çertifikatë nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës)

Tiranë më 21/09/2016

Juljana Kume